Más X que na



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

1- Usado con adjetivos y adverbios equivale al superlativo **-ísimo**, **super** (*Es más grande que na = grandísimo, super grande*).

2- Usado con sustantivos y verbos equivale a **muchísimo**/**a** (*Tengo más priesa que na* = muchísima prisa / *lloró más que na* = lloró muchísimo).

Ver: Más X que la leche / rayo / demonio, Superlativo

• Nos comprábamos unas sardinas de cuba y la poniâmos en la puerta en un cacho de papel, hacías asín con el portón, la aplastabas y la pelabas y nos la comíamos... más rica que na.

• ¡Qué vas a llamal tú a albañiles ni falta que jade! Eso mañana pillo un saco cemento, mos ponemos tú y yo y más bien que na.

• Vêlallíle le tienes, si le quieres algo. Lleva ahí toa la tarde más aburrío que na.

• Nô sus metáis pallá, que nô sé qu'ha pasao con la lumbre qu'hay más humo que na. Venísus pacá mejor.

Campos semánticos: Gramática Superlativo

Comentarios:

Es una de las maneras más frecuentes de construir el superlativo en nuestro dialecto. Las formas en -ísimo (buenísimo, lentísimo, etc) casi no se usaban, pues no entraron al castellano hasta el siglo XV, cuando ya se había separado nuestro dialecto. Se usa por casi todo el sur de España.

Se puede convertir en forma más enfática aún si en vez de **na** usamos **la leche** (normalmente para cosas positivas); **el rayo** o **el demonio** (normalmente para cosas negativas): *Corre el tío más que la leche / Esto es más pesao qu'el demonio*.

Aunque es una forma enfática, a veces equivale simplemente a un "muy" (Es muy buena = *Es más güena que na*).

Origen: Se usa en el sur de España.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com